Université de Paris-Sorbonne
École doctorale I
France

Université Bar-Ilan
Faculté des études juives
Centre Aharon et Rachel Dahan
pour la promotion de la culture,
de l'éducation et de la
tradition sépharades

Colloque international

Judaïsmes du Maghreb et la France

traditions et transformations

15 au 18 tammouz 5770

27 au 30 juin 2010

Université de Paris-Sorbonne

Comité scientifique

Professeure Juliette Hassine (présidente), université Bar Ilan
Professeur Paul B. Fenton (président), université de Paris-Sorbonne
Professeur Moshé Bar-Asher, université hébraïque de Jérusalem
Dr Zehavit Gross, université Bar Ilan
Dr Shimon Ohayon, université Bar Ilan

avec le soutien et la collaboration du

Consistoire central de France
Keter Chalom, à la mémoire du Rav Chalom Messas
Centre communautaire de Paris
Centre pour le développement de l'éducation juive
Le F.S.J.U. - Fonds Social Juif Unifié
Radio Shalom

Organisation et production :

Ora Kobelkowsky, université Bar Ilan

Renseignements et inscriptions :

Centre Dahan, université Bar Ilan, 52900 Ramat Gan. Israël
Tél. : +972 3 531 79 59 Télécopie : +972 3 534 26 21
Courriel: dahan.center@mail.biu.ac.il

Programme

DIMANCHE 27 JUIN 2010 – 15 tammouz 5770

Salle Chalom Messas, Synagogue Don Isaac Abravanel
84-86 rue de la Roquette 75011 Paris, metro Bastille

19h-22h **Soirée d'ouverture, dédiée à la mémoire du Rav Chalom Messas**
Président de séance : **Dr Shimon Ohayon**, directeur du Centre Dahan, université Bar Ilan

Allocutions de bienvenue :
S.E. M. l'Ambassadeur d'Israël en France, **Daniel Shek**
Monsieur le Rabbin David Messas, grand rabbin de Paris
Dr Joël Mergui, président du Consistoire central de France
Dr Zvi Zameret, président du secrétariat pédagogique du ministère israélien de l'Éducation
Pr Paul B. Fenton, université de Paris-Sorbonne

Leçon inaugurale :
Dr Moshé Amar, Institut universitaire d'Ashkelon et université Bar Ilan
Le rav Chalom Messas et le judaïsme marocain du XXe siècle – entre tradition et transformation

LUNDI 28 JUIN 2010 – 16 tammouz 5770

Sorbonne - Amphithéâtre Michelet
46 rue Saint-Jacques, 75005 Paris

9h 15-9h 30 accueil

9h 30 - 12h **Séance I : Le Maghreb et la France : premiers contacts**
Président de séance : **Dr Shimon Ohayon**, directeur du Centre Dahan, université Bar Ilan

Allocution de bienvenue :
Pr Moshé Bar-Asher, université hébraïque de Jérusalem

Pr Simon Schwarzfuchs, université Bar Ilan
Les premiers contacts entre les Juifs d'Algérie et la France 1830-1845

Pr Paul B. Fenton, directeur adjoint du département d'études arabes et hébraïques, université de Paris-Sorbonne
La condition des Juifs au Maroc à l'époque pré-coloniale selon les récits de voyageurs européens

Pr Yaron Tsur, université de Tel Aviv
Le consul Louis Chénier (1767-1782) et la famille Soumbel : précurseurs du rapprochement entre la France et les Juifs du Maroc ?

Jessica Marglin, doctorante, université de Princeton, États-Unis
Juifs marocains avec un passeport algérien : migration, déception et confusion à la fin du XIXe siècle en Afrique du Nord

12h-12h 30 pause

12h 30-14h 30 **Séance II : Écriture et création littéraire locales et le modèle français**

Président de séance : **M. Moshé Zafrani**, inspecteur national du ministère de l'Éducation, chargé de la préservation du patrimoine des communautés juives

Pr Joseph Tedghi, INALCO, Paris
L'œuvre littéraire de Samuel Malka (1882-1947) ou la consécration d'une triple identité linguistique

Dr Tsvi Malakhi, université de Tel Aviv
L'influence française sur la littérature populaire en Afrique du Nord

Dr Tzivia Tobi, université hébraïque de Jérusalem
Les œuvres historiques en judéo-arabe d'eliezer Farhi : l'influence des valeurs culturelles françaises sur un rabbin éclairé dans une société conservatrice

Dr Chelly Avraham-Eitan, université Bar Ilan
La souffrance des doubles racines du judaïsme maghrébin en Israël. L'essor de la recherche et de la création littéraire

14h 30-15h pause déjeuner

15h-17h

Séance III : Littérature et culture

Président de séance : **M. Daniel Benhaim**, directeur du département de l'éducation, Agence juive, Paris

Pr Yossef Tobi, université de Haïfa
L'édition de la littérature judéo-arabe au Maghreb à l'époque du Protectorat français

Dr Yigal Bin-Nun, université de Paris VIII
L'ambivalence des dirigeants communautaires juifs envers la France et sa culture dans les premières années de l'indépendance du Maroc (1956-1961)

Dr Aviva Argov, université Bar Ilan
Le Maghreb, les Juifs ashkénazes et la "French connection" dans le roman de Yehouda Bourla : La fille de Sion

Ruth Bitan-Cohen, doctorante, université Bar Ilan
L'harmonie entre tradition juive et culture française chez Rabbi Isaac Morali

20 h

Dîner - Centre Edmond Fleg

8 bis rue de l'Eperon 75006 Paris tel: 0155421640

MARDI 29 JUIN 2010 – 17 tammouz 5770

Sorbonne - Amphithéâtre Michelet

9h-11 h

Séance IV : Art

Président de séance : **Ytzhak Dahan,** Centre pour le développement de l'éducation juive

Pr Dominique Jarrassé, université de Bordeaux III
Les synagogues de Tunisie durant la période coloniale : la résistance au modèle français

Pr David Cassuto, Centre universitaire d'Ariel en Samarie
Influences européennes, françaises et berbères sur l'architecture synagogale au Maghreb

Guila Benlolo, doctorante, INALCO, Paris
Typologie architecturale des synagogues édifiées à Casablanca sous le Protectorat français

Dr Sonia Fellous, IRHT-INALCO, Paris
L'inventaire du patrimoine juif de Tunisie - persistance des traditions

11h-13h 30 **Séance V : La société et la famille**
Président de séance : **Pr Gérard Nahon**, EPHE, Paris

Pr Benjamin Stora, université de Paris XIII
Les trois exils des Juifs d'Algérie

Jessica Hammerman, doctorante, université de New-York, USA
L'héritage d'Adolphe Crémieux pendant la Guerre d'Algérie

Pr Yolande Cohen, UQAM (Canada)
Mariages exogames et reconfigurations communautaires chez les émigrés judéo-maghrébins : étude comparative

Dr Nicole Serfaty, INALCO, Paris
Les Juifs de Tanger décrits par Alexandre Dumas dans son voyage au Maroc (1848)

Dr Simone Mrejen-O'Hana, CNRS
L'écriture des épitaphes avant et après l'arrivée des français au Maroc : le cas du cimetière juif de Meknès

13h 30-13h 50 **Yaël Dahan**, représentante de Tal Am pour l'Europe
L'hébreu : un défi pour la troisième génération nord-africaine en France

15h **VISITE GUIDÉE DU PARIS JUIF**
par le **Pr Paul B. Fenton**, université de Paris-Sorbonne
Rendez-vous devant le métro Cadet

MERCREDI 30 JUIN 2010 – 18 tammouz 5770

Sorbonne - Amphithéâtre Michelet

9h 30-11h 30 **Séance VI : Histoire et culture**

Président de séance : **Pr Yaron Tsur**, université de Tel Aviv

Pr Hananel Mack, université Bar Ilan
Rabbi Samuel Ibn Jama' de Gabès et ses relations avec les prédicateurs juifs de Provence

Aviad Moreno, doctorant, université Ben-Gourion du Néguev
Repenser le processus d'occidentalisation du judaïsme marocain : remarques sur les actas de la Junta juive de Tanger, 1860-1864

Moshé Ovadia, doctorant, université Bar Ilan
L'aide française aux Juifs du Maghreb installés en Palestine, durant la Première Guerre mondiale

Dr Tsilla Hershco, université Bar Ilan
La mémoire de la Shoah et de la Résistance en Algérie à travers l'histoire de la famille Belz

11h 30-12h 00 pause

12h-14h **Séance VII : Société et culture**

Président de séance : **Dr Zeev Appel**, université Bar Ilan

Pr Michael Laskier, université Bar Ilan
L'Alliance Israélite Universelle et la défense des droits juifs en Afrique du Nord : 1860-1914

Dr Leah Makovetsky, Centre universitaire d'Ariel en Samarie
L'influence française sur les prénoms féminins au Maroc aux XIXe-XXe siècles

Dr Yossef Charvit, université Bar Ilan
L'attitude plurivoque des Juifs d'Algérie à l'égard de la Puissance française, 1830-1962

David G. Littman, représentant ONG, Nations Unies à Genève
La Mission de Sir Moses Montefiore (1864) et les débuts de l'Alliance Israélite Universelle au Maghreb

14h-14h 30 pause déjeuner

14h 30-16h 30 **Séance VIII : Les défis de l'éducation**
Président de séance : **Patrick Petit-Ohayon**, F.S.J.U., Paris

Pr Yossef Chetrit, université de Haïfa
L'ouverture des écoles de l'AIU au Maroc et en Tunisie et les revendications communautaires : l'hébreu face au français

Dr Erik H. Cohen, université Bar Ilan
Perception des lieux pédagogiques par les éducateurs sépharades et ashkénazes dans la France contemporaine : analyse structurelle

Dr Moshé Amar, Institut universitaire d'Ashkelon et université Bar Ilan
La mixité à l'école : entre la tradition nord-africaine et le modèle français

Dr Zehavit Gross, université Bar Ilan
L'influence de « l'éthos maghrébin » sur la structure et sur l'avenir des écoles juives en France

Dr Zvi Zameret, président du secrétariat pédagogique du ministère israélien de l'Éducation
Défis de l'éducation israélienne par rapport aux Juifs de la Diaspora

16h 30-18h 30 **Séance IX : Histoire et culture**

Président de séance : **Pr Yossef Chetrit**, université de Haïfa

Dr Noémie Cassuto, Collège d'enseignement supérieur David Yellin
Les Éclaireurs israélites en France à l'époque de la Résistance : portrait de Léo Cohn

Sabrina Dufourmont, doctorante Paris-Sorbonne
Les interprètes juifs dans l'armée d'Afrique

Marc Del Fondo, doctorant Paris-Sorbonne
La naturalisation tardive des Juifs du Mzab

Dr Paul Lesley, université de Paris IV
La responsabilité de la France dans les émeutes antisémites de Setif, 1920

Dr Gabrielle Atlan, INALCO, Paris
Le statut personnel des Juifs d'Algérie à l'épreuve des lois civiles au lendemain du décret Crémieux (1870)

20h **Soirée de clôture dans les locaux du Centre communautaire de Paris**

119 rue La Fayette 75010

Chants liturgiques :
Shai Abramsohn, Premier cantor de Tsahal

Allocutions de bienvenue :
Edmond Elalouf, président du Centre communautaire de Paris
Raphy Marciano, directeur du Centre communautaire de Paris

Conférencier invité :
Pr Raphaël Draï, université Aix-Marseille
Entre l'Algérie et la France : tradition et transformation - un périple personnel

Conclusions du colloque :
Pr Moshé Bar-Asher, université hébraïque de Jérusalem
Pr Paul B. Fenton, université de Paris-Sorbonne